

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Anweisung zum Flötenspiel

Kummer, Kaspar

Offenbach a/m [u.a.], [ca. 1843]

2. Abteilung

[urn:nbn:de:bsz:31-278077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-278077)

2. ABTHEILUNG,
in G dur und E moll.

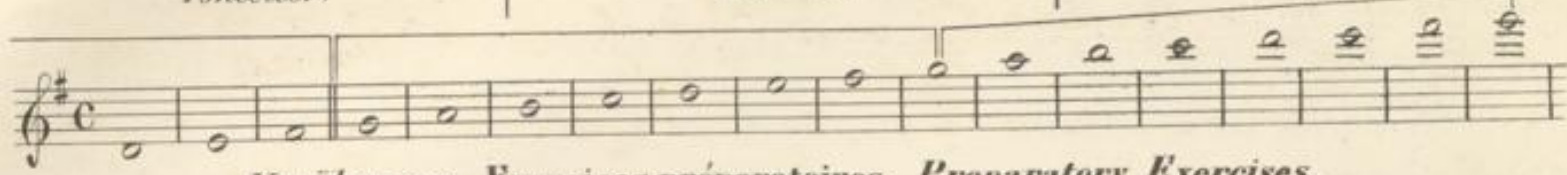
2^{de} DIVISION,
en Sol Majeur & Mi Mineur.

2^d DIVISION,
in G Major & E Minor.

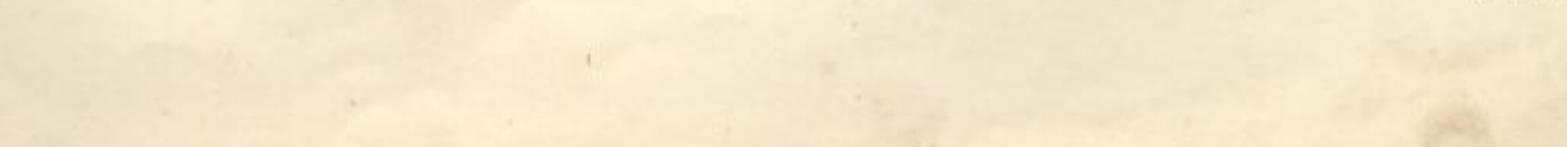
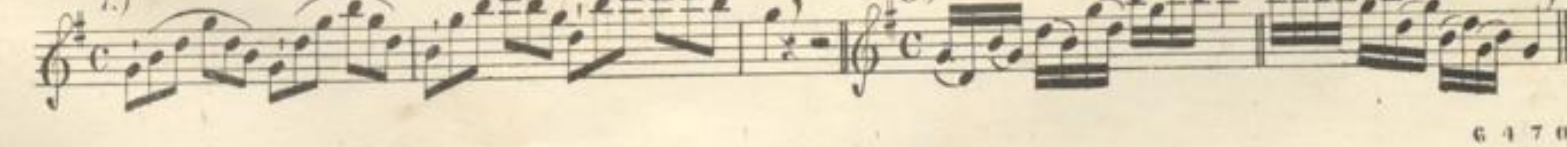
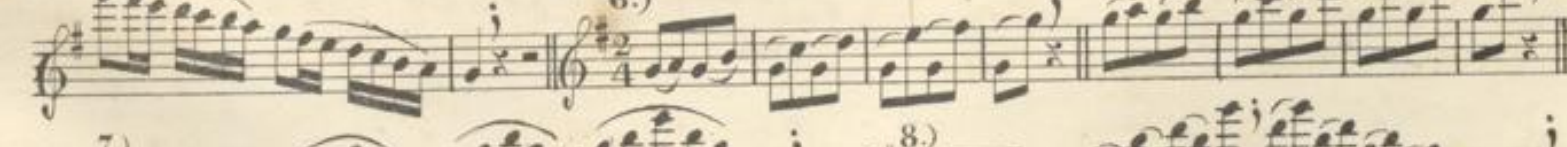
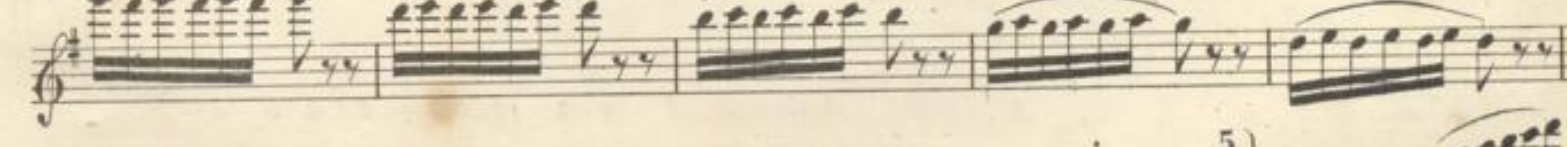
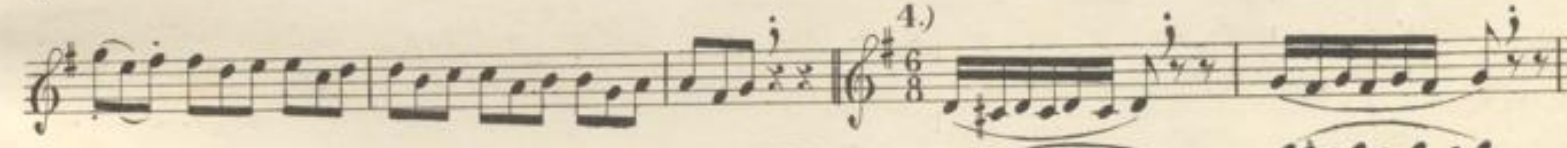
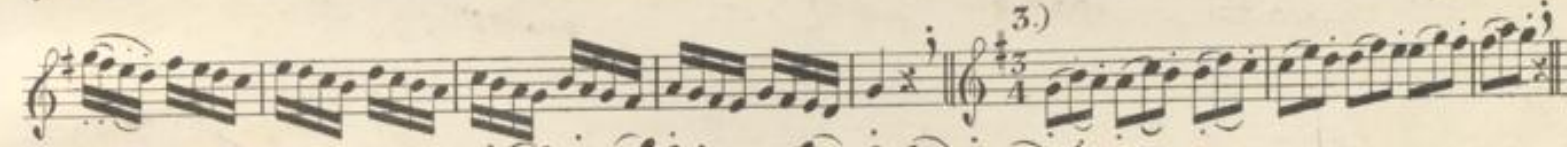
a) Tonleiter und Vorübungen
in G dur.
Tonleiter.

a) Gamme et Exercices préparatoires
en Sol Majeur.
Gamme.

a) Scale and Preparatory Exercises
in G Major.
Scale.



Vorübungen Exercices préparatoires. Preparatory Exercises.



b) Tonleiter und Vorübungen
in E. moll.
Tonleiter.

b) Gamme et Exercices préparatoires
en Mi Mineur.
Gamme.

b) Scale and Preparatory Exercises
in E. Minor.
Scale.

Musical notation for the scale and preparatory exercises in E minor, consisting of two staves with notes and slurs.

Four numbered exercises (1-4) for two flutes, featuring various rhythmic patterns and melodic lines.

c) kleine Tonstücke für zwei Flöten. | c) Petits Morceaux pour deux Flûtes. | c) Short Lessons for two Flutes.

First piece of the 'Petits Morceaux' section, titled 'N° 1. Adagio', with musical notation for two flutes.

* Adagio, langsam.
**) Der lange Vorschlag (ohne Querstrich) nimmt größtentheils die Hälfte der Zeit seiner folgenden Note weg. x. B. Schreibart: [Musical notation] Ausführung: [Musical notation]
Bei punktierten Noten nimmt er zwei Drittheile weg. x. B. Schreibart: [Musical notation] Ausführung: [Musical notation]
***) Der Doppelschlag zwischen zwei Noten hat den ihm vorhergehenden Ton zum Hauptton. Schreibart: [Musical notation] Ausführung: [Musical notation]

*) Adagio. Lent. posément
**) Les notes de grace longues qui ne sont pas traversées d'une ligne oblique valent en général la moitié de la note forte. Écrit: [Musical notation] Exécuté: [Musical notation]
Si la note forte est pointée les petites notes en valent deux tiers. Écrit: [Musical notation] Exécuté: [Musical notation]
***) Le double (∞) a pour sa note forte celle qui le précède immédiatement. Écrit: [Musical notation] Exécuté: [Musical notation]

*) Adagio. Slow
**) The time given to the long appoggiatura (without a stroke across) is generally one half that of the principal note. Written: [Musical notation] Played: [Musical notation]
If the principal note be dotted, it then borrows two thirds of its value. Written: [Musical notation] Played: [Musical notation]
***) The turn (∞) has for its principal note the note immediately preceding it. F. i. Written: [Musical notation] Played: [Musical notation]

Poco Allegretto

N^o 2.

De l'Opéra „L' Ambassadrice“ de Auber.

Allegretto.

N^o 3.

*) „Der Pralltriller.“
Schreibart
Ausführung

***) Der Nachschlag nimmt seine Zeit von der ihm vorhergehenden Note weg. z. B.
Schreibart
Ausführung

***) Diminuendo, abnehmend, allmählich vom Forte ins Piano übergehend.

Anmk. Ausführlichere Belehrung über die Verzierungen findet man in meinen Studien für die Flöte mit besonderer Berücksichtigung der gebräuchlichsten Verzierungsarten, als Vor- und Nachschläge, Triller und Pralltriller &c. Bonn bei F. J. Mompour.

*) „Le mordant.“
Ecrit
Exécutⁿ

**) Les notes d'agrémens derrière la note forte empruntent leur valeur de cette note forte.

Ecrit
Exécutⁿ

***) Diminuendo. En diminuant, passant de forte au piano.

Note. Voyez aussi: Etudes pour la Flûte composées pour faire connaître les notes de grâces, les agrémens, le double, le trille, le mordant &c par le même Auteur. Bonn chez Mompour.

*) „The Transient shake“
Written
Played

**) The resolution borrows its value from the note preceding it. *Written*
Played

***) Diminuendo, decreasing, passing gradually from the Forte to the piano.

Observ. For further information on the subject of Graces see the Author's Studies for the Flute, with particular regard to the ornaments most in use, as Appoggiaturas, Resolutions, Shakes, transient Shakes &c. an English version of which will be shortly published.

De l'Opéra „Cenerentola” de N. Isouard.

Andantino mosso. *)

Nº 4.

*) Andantino, ein wenig bewegter als das Andante. Mosso, bewegt.

*) Andantino, un peu plus ému que l'Andante. Mosso, agité, ému.

*) Andantino, a little quicker than Andante. Mosso, agitated, moved.

**) Doppelter Vorschlag. *Schreibart* *Ausführung*

**) Note d'agrément double. *Ecrit* *Exécuté*

**) Slur, or double grace note. *Written* *Played*

***) sforzando, sehr stark, gilt nur für den einzelnen Ton.

***) sforzando, renforçant, ne se rapporte qu'à la note ainsi marquée.

***) sforzando, forcing, only that particular note which is thus marked, is to be played with emphasis.

De l'Opéra „Les Huguenots” de Meyerbeer.

*Allegro con moto. *)*

N^o 5.

- *) Con moto, *mit Bewegung, beschleunigend.*
Avec vivacité, accélérant
With vivacity, in an agitated style, very brisk.
- ***) Attacca, *fallt ein, sogleich zum nächsten Tempo.*
Commencez immédiatement le mouvement prochain.
Commence directly the following movement.

Allegro.

Nº 6.

Allegro.

*) sempre staccato. { *immer abgestossen.*
toujours détaché.
always detached, distinct.


De l'Opéra „Guillaume Tell” de Rossini.

Allegretto grazioso. *)

Nº 7.

Tema con Variationi.

*) Grazioso. { *anmuthig.*
avec grâce.
graciel.

**)  *Ruhzeichen, Fermate, Halt. Die Note oder Pause mit diesem Zeichen wird etwas länger, als ihr Werth besagt, ausgehalten.*
Point d'orgue La note (la pause ou le soupir) au dessus de la quelle se trouve ce signe, est soutenue un peu plus qu'à ordinaire.
A Pause renders the note or rest, over which it is placed, a little longer.

Var.

dolee *)

*) dolee. } *sant, agréable,*
avec beaucoup de douceur et d'élégance.
softly, sweetly.

De l'Opéra .. Robert le Diable de Meyerbeer.

N° 8. *Andantino.* *p dol.*

poco rall. *sp* *atempo.* *dol.*

*) pianissimo, sehr leise.

Anmerkung.

Man muss sich in der Folge befeisigen, auch längere Perioden als solche die bis hierher bezeichnet wurden, oder mehrere Einschnitte hintereinander, so wie lang auszuhaltende Töne und ausgeführtere Passagen mit einem Athemnehmen vorzutragen.

*) pianissimo, avec très-peu de son.

Observation.

Désormais l'élève doit avoir soin d'exécuter avec une seule respiration des périodes plus longues que les précédentes, ainsi que plusieurs phrases de suite, des sons soutenus filés et des passages élaborés.

*) pianissimo, very soft.

Remark.

The Student should now apply himself to play with one respiration, not only periods longer than those hitherto marked, but also such notes, as are to be sustained for some time and passages of a more elaborate nature.